

**PROGRAM DE COLABORARE  
ÎN  
MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE DIN ROMÂNIA  
ȘI  
MINISTERUL ȘTIINȚEI, EDUCAȚIEI ȘI SPORTURILOR DIN REPUBLICA  
CROAȚIA  
ÎN DOMENIUL ÎNVĂȚĂMÂNTULUI  
PENTRU ANII 2014 - 2017**

Ministerul Educației Naționale din România și Ministerul Științei, Educației și Sporturilor din Republica Croația, denumite în continuare "Părți",

în scopul dezvoltării colaborării în domeniul învățământului și a unei mai bune cunoașteri reciproce a sistemelor de învățământ din cele două state,

în conformitate cu prevederile *Acordului privind colaborarea în domeniile învățământului, culturii și științei între Guvernul României și Guvernul Republicii Croația*, semnat la Zagreb, la 19 mai 1993,

au convenit următoarele:

**Articolul 1**

Părțile vor susține colaborarea în domeniul învățământului prin contacte directe între instituțiile de învățământ preuniversitar și superior, precum și între institutele științifice și de cercetare în domeniul științelor pedagogice și al managementului școlar și, în acest scop:

- a) vor sprijini schimburile de elevi, studenți, cadre didactice și experți în domeniul învățământului mai ales în cadrul programului UE pentru educație, formare, tineret și sport Erasmus+;
- b) vor facilita contacte directe ale asociațiilor profesionale specifice domeniului învățământului;
- c) vor efectua schimb de texte cu privire la legi și acte normative din domeniul învățământului și alte materiale informative, referitoare la sistemele de învățământ din cele două state;
- d) vor sprijini participarea la simpozioane și conferințe internaționale și alte întâlniri reciproce, la olimpiade școlare internaționale și concursuri sportive, stabilirea de parteneriate la nivel de școli în cadrul programelor pentru educație ale Uniunii Europene și ACES – Academia Școlilor din Europa Centrală, precum și cooperarea în cadrul organizațiilor internaționale (UNESCO, Consiliul Europei etc).

**Articolul 2**

Părțile vor sprijini încheierea unor acorduri directe inter-universitare în domeniul educației în conformitate cu nevoile și posibilitățile financiare proprii.

**Articolul 3**

Părțile vor continua să sprijine învățarea limbii, literaturii, culturii și civilizației croate în România și a limbii, literaturii, culturii și civilizației române în Republica Croația, prin funcționarea lectoratului de limbă croată la Universitatea București și a lectoratului de limbă

română la Universitatea din Zagreb și vor studia posibilitatea deschiderii altor lectorate în România și Republica Croația.

#### Articolul 4

(1) Părțile vor acorda o atenție deosebită învățământului destinat persoanelor aparținând comunității croate din România, și respectiv comunității române din Republica Croația.

(2) Părțile vor sprijini înființarea și dezvoltarea de școli, secții, grupe cu predarea în limba croată, în localitățile din România în care trăiesc membri ai minorității croate și alți cetățeni români care au limba croată ca limbă maternă și înființarea și dezvoltarea de școli, secții, grupe cu predarea în limba română, în localitățile din Republica Croația în care trăiesc membri ai minorității române și alți cetățeni care au limba română ca limbă maternă.

(3) Părțile vor colabora în vederea menținerii și promovării utilizării dialectului istroromân în localitățile în care trăiește comunitatea lingvistică istroromână. În acest sens, vor coopera pentru dezvoltarea programului de studiere a dialectului istroromân în conformitate cu reglementările în vigoare din Republica Croația.

(4) Partea română va continua să sprijine procesul de învățământ al persoanelor aparținând minorității române din Croația prin trimiterea de materiale didactice și cărți, prin dotarea bibliotecilor școlare și prin invitarea cadrelor didactice la cursuri de vară de limbă și literatură română, și prin acordarea de burse pentru studii complete de limbă și literatură română sau alte studii din domenii semnificative pentru păstrarea identității lor naționale.

Partea română va acorda anual, în limitele posibilităților financiare:

- a) până la 2 burse de studii de licență, masterat sau doctorat, de limbă și literatură română persoanelor aparținând minorității române sau având limba română ca limbă maternă, cetățeni croați;
- b) până la 5 burse la cursuri de vară profesorilor aparținând minorității naționale române din Croația.

Numărul de burse oferit de partea română poate fi mărit în funcție de posibilități.

(5) Partea croată va continua să sprijine procesul de învățământ al persoanelor aparținând minorității croate din România prin trimiterea de materiale didactice și cărți, prin dotarea bibliotecilor școlare și prin invitarea cadrelor didactice la cursuri de vară de limbă și literatură croată, și prin acordarea de burse pentru studii complete de limbă și literatură croată sau alte studii din domenii semnificative pentru păstrarea identității lor naționale. Astfel, Partea croată va acorda anual în limita posibilităților financiare:

- a) până la 2 burse de studii complete de limbă și literatură croată sau alte studii din domenii semnificative pentru păstrarea identității naționale a croaților din România;
- b) până la 5 burse la cursuri de vară profesorilor aparținând minorității naționale croate din România.

#### Articolul 5

Părțile vor sprijini cooperarea experților și schimbul de manuale din domeniul istoriei și geografiei a ambelor state în scopul aplicării art. 3 al *Acordului privind colaborarea în domeniile învățământului, culturii și științei între Guvernul României și Guvernul Republicii Croația*, semnat la Zagreb, la 19 mai 1993, și, dacă este necesar, vor înființa un grup de lucru format din experți.

## **Articolul 6**

- (1) Partea română va acorda anual, în limitele posibilităților financiare:
- a) până la 10 luni de bursă, cu posibilitatea de fragmentare în perioade de minimum 2 luni, pentru studenții care studiază limba română;
  - b) până la 2 (două) burse pentru participarea la cursurile de vară de limbă, literatură, cultură și civilizație, pentru studenții care studiază limba română;
- (2) Partea croată va acorda anual, în limitele posibilităților financiare:
- a) până la 2 (două) burse de un semestru pentru studenții ce studiază limba croată;
  - b) până la 2 (două) burse pentru participarea la cursurile de vară de limbă, literatură și cultură pentru studenții ce studiază limba croată.

## **Articolul 7**

Părțile vor sprijini colaborarea între instituțiile proprii cu profil pedagogic, care se va realiza printr-un schimb anual de specialiști de până la 3 (trei) persoane, pentru o perioadă totală de cel mult 15 zile.

## **Articolul 8**

În scopul evaluării și monitorizării acestui Program, Părțile pot înființa o Comisie mixtă (în continuare "Comisia") care, pe perioada valabilității Programului se va întâlni, după necesitate, alternativ, la București și Zagreb. Detaliile cu privire la aceste întâlniri se vor stabili ulterior, pe canale diplomatice.

## **Articolul 9**

Prezentul Program nu exclude realizarea altor acțiuni convenite de către Părți.

## **Articolul 10**

Anexa 1 (Prevederi generale) și Anexa 2 (Prevederi financiare) constituie parte integrantă a prezentului Program.

## **Articolul 11**

Acest Program intră în vigoare la data semnării și este valabil până la 31 decembrie 2017.

Prezentul Programul poate fi modificat prin acordul Părților, la solicitarea uneia dintre Părți. Modificările intră în vigoare în conformitate cu procedura prevăzută la alineatul 1.

Programul poate fi denunțat de oricare dintre Părți prin transmiterea unei notificări în acest sens celeilalte Părți, denunțarea producându-și efectele în termen de 6 luni de la primirea notificării de denunțare. Programul nu poate fi denunțat în ultimele 6 luni de valabilitate a acestuia.

Angajamentele asumate în cadrul acestui Program care nu se finalizează înainte de expirarea acestuia, vor continua în spiritul Programului, cu excepția cazului în care Părțile nu convin altfel.

Semnat la Zagreb la 26 noiembrie 2014, în câte două exemplare originale în limbile română, croată și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare, va prevala textul în limba engleză.

**Pentru  
Ministerul Educației Naționale  
din România**

Renus Prizipe

**Pentru  
Ministerul Științei, Educației și  
Sporturilor din Republica Croația**

U. H. V.

### Prevederi generale

- (1)
  - a) Listele nominale ale candidaților, împreună cu documentele corespunzătoare pentru tipurile de studiu prevăzute la articolele 4 și 6, vor fi trimise celeilalte părți până la data de 1 aprilie a anului calendaristic, cu valabilitate pentru următorul an școlar.
  - b) Acceptarea candidaților va fi anunțată celeilalte Părți cu cel puțin 2 luni înainte de începerea anului școlar.
  - c) Studiile complete pot fi precedate de un curs pregătitor pentru învățarea limbii statului primitor.
- (2) Toate persoanele admise la studii în conformitate cu acest Program, sunt obligate să respecte legislația internă a statului primitor și regulamentele instituției de învățământ în care studiază.
- (3) Potrivit articolului 3 al prezentului Program, Partea trimitătoare va transmite numele candidaților pentru posturile de lectori și dosarele personale ale acestora, respectiv acceptul pentru continuarea mandatului de lector pentru cei aflați la post până la data de 1 aprilie a fiecărui an. Partea primitoare va transmite punctul său de vedere cu privire la candidaturi până la data de 1 iunie a aceluiași an, iar confirmarea pentru lectorii care își continuă mandatul, până la 1 mai a aceluiași an. Lectorii care și-au început activitatea înaintea semnării acestui Program își vor încheia activitatea potrivit condițiilor acestuia. Lectorii de limbă română pot fi numiți pentru o perioadă de la 1 (un) an la cel mult 4 (patru) ani, iar lectorii de limbă și literatură croată pentru o perioadă de la 1 (unu) la cel mult 3 (trei) ani.
- (4) În completarea documentelor cu privire la studiile absolvite și a documentelor personale, candidații aparținând minorității croate din România care acced la o bursă semestrială vor trebui să prezinte o recomandare de la organizația respectivei minorități din România. De asemenea, candidații la bursele oferite de România, aparținând minorității române din Croația, trebuie să prezinte o recomandare din partea organizației minorității române / comunității lingvistice istroromâne din Croația.
- (5) Recunoașterea perioadei de studii efectuată în statul celeilalte părți semnatară și recunoașterea diplomelor de către cealaltă parte semnatară se va realiza în conformitate cu legislația națională din statul în care se solicită recunoașterea.
- (6) Persoanele participante la schimburile prevăzute în prezentul Program beneficiază de asistență medicală în conformitate cu prevederile Regulamentului (CE) nr. 883/2004 al Parlamentului European și al Consiliului din 29 aprilie 2004 cu privire la coordonarea sistemelor de securitate socială și ale Regulamentului (CE) nr. 987/2009 al Parlamentului European și al Consiliului din 16 septembrie 2009 de stabilire a procedurii de punere în aplicare a Regulamentului (CE) nr. 883/2004 cu privire la coordonarea sistemelor de securitate socială.

### Prevederi financiare

(1) Schimburile de studenți pentru studii complete sau parțiale, cu excepția cursurilor de vară, potrivit articolelor 4 și 6, se vor realiza astfel:

Partea croată va asigura, pentru proprii studenții trimiși la studii, cheltuielile de transport până la locul de destinație și retur.

Partea croată va asigura bursierilor:

- a) Studii fără taxă pentru toate formele de studiu și perfecționare prevăzute în acest Program;
- b) o bursă lunară în valoarea stabilită pentru anul curent prin Decizia ministerului de resort;
- c) cazare subvenționată în cămin studentesc;
- d) masă subvenționată în restaurantul studentesc.

Partea română va asigura, pentru proprii studenții trimiși la studii, cheltuielile de transport până la locul de destinație și retur, o singură dată pe an.

De asemenea, partea primitoare română asigură bursierilor:

- a) studii fără taxă;
- b) cazare în căminele studentești;
- c) o bursă lunară în cuantumul stabilit prin reglementările interne în vigoare;
- d) acces la cantinele studentești în aceleași condiții ca studenții români.

(2) Schimburile de persoane pentru cursurile de vară de limbă, literatură, cultură și civilizație, potrivit articolelor 4 și 6, se vor realiza astfel:

- a) Partea trimițătoare suportă cheltuielile de transport până la locul de destinație și retur;
- b) Partea primitoare acoperă cheltuielile de taxă școlară, cazare, masă și alte cheltuieli aferente derulării programului.

(3) Schimburile de lectori de limbă română și, respectiv, de limbă croată, potrivit articolului 3, se vor realiza astfel:

Partea croată va asigura lectorului:

- a) un salariu lunar, potrivit legislației interne;
- b) cazare individuală gratuită sau o sumă de bani pentru cazare.

Partea română asigură:

- a) cazare corespunzătoare în locuință de serviciu, cu scutire de la plata chiriei în conformitate cu legislația internă iar lectorul va plăti cheltuielile de întreținere;
- b) salariu lunar în conformitate cu normele stabilite pentru cadrele didactice ale instituțiilor de învățământ superior din România;
- c) lectorii beneficiază de permis de ședere gratuit.

Partea trimițătoare va acoperi cheltuielile de deplasare pentru lector dus și întors o dată în cursul anului universitar.

(4) Schimburile, potrivit articolelor 8 și 9, se vor realiza astfel:

Fiecare parte acoperă cheltuielile de transport și ședere pentru proprii experți și membri ai Comisiei.